



电影 · 英语 · 文化

跟随电影看美国

金利◎主编

何静 张继龙 黄娜 白敏◎编著

最经典的美国电影，最生动的文化剖析，“美国控”必看。
最全面的影视资讯，最权威的影片解读，“电影控”必看。
最精华的原声对白，最实用的口语拓展，“美语控”必看。

光盘一张



科学出版社

此书此册

此书附设在影视阅览室

阅 览

MOVIE

电影·英语·文化

跟随电影看美国

何 静 张继龙 黄 娜 金 利◎主编
白 敏◎编著



科学出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

跟随电影看美国: 汉英对照/金利主编. —北京: 科学出版社, 2013
(电影·英语·文化)

ISBN 978-7-03-037458-5

I. ①跟… II. ①金… III. ①英语—汉语—对照读物 ②电影影片—
介绍—美国 ③文化—概况—美国 IV. ①H319.4: J

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第096568号

责任编辑: 刘彦慧 / 责任校对: 邹慧卿

责任印制: 赵德静 / 封面设计: 无极书装

联系电话: 010-6401 9074 / 电子邮箱: liuyanhui@mail. sciencep. com

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

北京美通印刷有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2013年5月第 一 版 开本: 880×1230 1/20

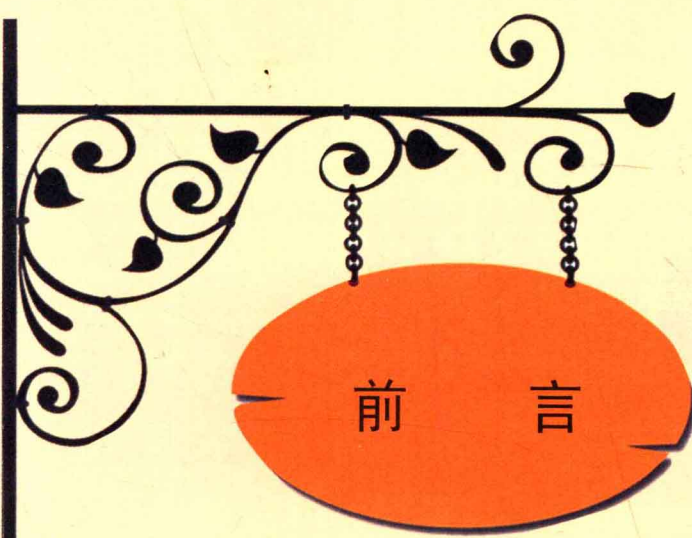
2013年5月第一次印刷 印张: 10 1/2

字数: 400 000

定价: 38.00元

(含DVD光盘1张)

(如有印装质量问题, 我社负责调换)



前言

认识美国，从美国电影开始！

学习美语，从美国电影开始！

我们一起“跟随电影看美国”！

最经典的美国电影 + 最生动的文化剖析，“美国控”必看。

最全面的影视资讯 + 最权威的影片解读，“电影控”必看。

最精华的原声对白 + 最实用的口语拓展，“美语控”必看。

在美国文化中，电影以无可替代的手法记录着美国社会的各个方面，推动着美国对外文化的交流与理解，为英语学习爱好者打通了一条条有趣而深刻的踏上美国之旅的蹊径。本书通过独特的英语学习视角，以美国电影为媒介，让爱好英语的你在学习地道英语的同时，了解最真实的美国社会、生活、文化和名人故事。跟随《硅谷传奇》，你可以重温史蒂夫·乔布斯和比尔·盖茨的成功之路；跟随《撞车》，你可以体会到美国社会种族多元化下的文化冲突；跟随《当幸福来敲门》，你可以进一步领略美国梦的精髓；跟随《选票风波》，你可以一窥美国成熟的选举制度；跟随《快餐帝国》，你可以体验美式餐饮文化；跟随《一个购物狂的自白》，你可以窥视美国人的超前消费观；跟随《篮板球》，你可以看到美国人创造的篮球帝国；跟随《迈克尔·杰克逊：就是这样》，你可以领略流行乐天王的魅力；跟随《我与梦露的一周》，你可以小窥这位性感女神的传奇一生……

作为学习英语、全方位认识美国的必备素材，我们为你奉上丰盛的美式大餐：

- 影片简介： 影片制作信息，全方位为你一网打尽。

- 电影看美国：浓缩了每部美国电影最核心的社会、生活、文化娱乐、名人等主题。
- 精彩片段：高度浓缩影片英语对话精华，配以专业的中文翻译、独特的美国文化解读，是你学习英语的最佳原料，锻炼英语口语的最佳陪练，了解美国文化的最真实渠道。
- Notes：看英语电影碰到听不懂、不认识的单词不要怕，Notes是精彩片段中的词汇集锦，难词、生词、高频单词一一为你解答。
- 口语集中营：从精彩片段中精心挑选最实用、最地道的口语表达，让你立刻用起来。
- 知识加油站：深度剖析美国世态百相，全方位掀开美国文化的神秘面纱。

我们的目标是：

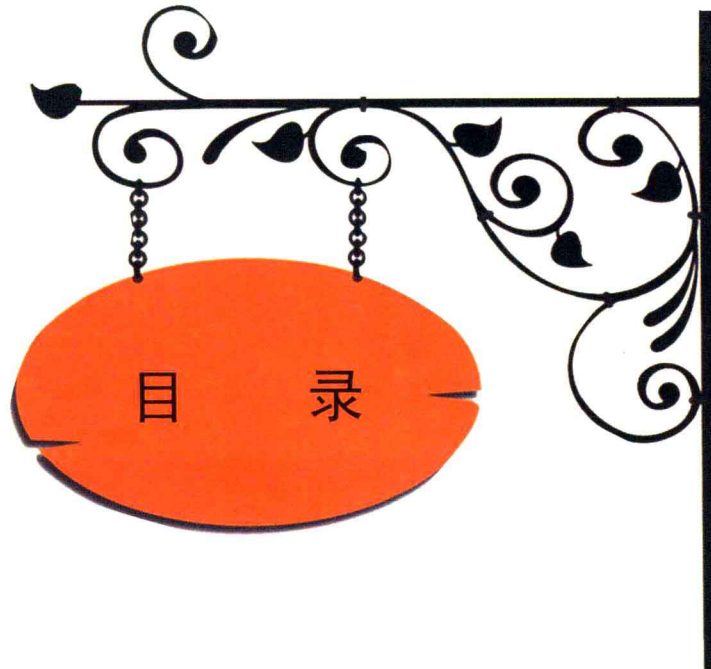
轻松看电影，so easy!

轻松学英语，so easy!

轻松了解美国，so easy!

《跟随电影看美国》给你全新3D英语模式，立体无缝浸入式学习体验。

编 者



Part 1	不可不知的美国社会	3
--------	-----------------	---

Theme 1	《硅谷传奇》：苹果和微软的前世今生	4
	电影看苹果和微软的博弈	6
	知识加油站——苹果公司和微软公司	10
Theme 2	《撞车》：种族大熔炉	12
	电影看多种族文化下的冲突	14
	知识加油站——种族大熔炉	18
Theme 3	《当幸福来敲门》：美国梦	20
	电影看美国梦	22
	知识加油站——美国梦	26
Theme 4	《西部往事》：美国牛仔	28
	电影看西部牛仔	30
	知识加油站——美国牛仔	34

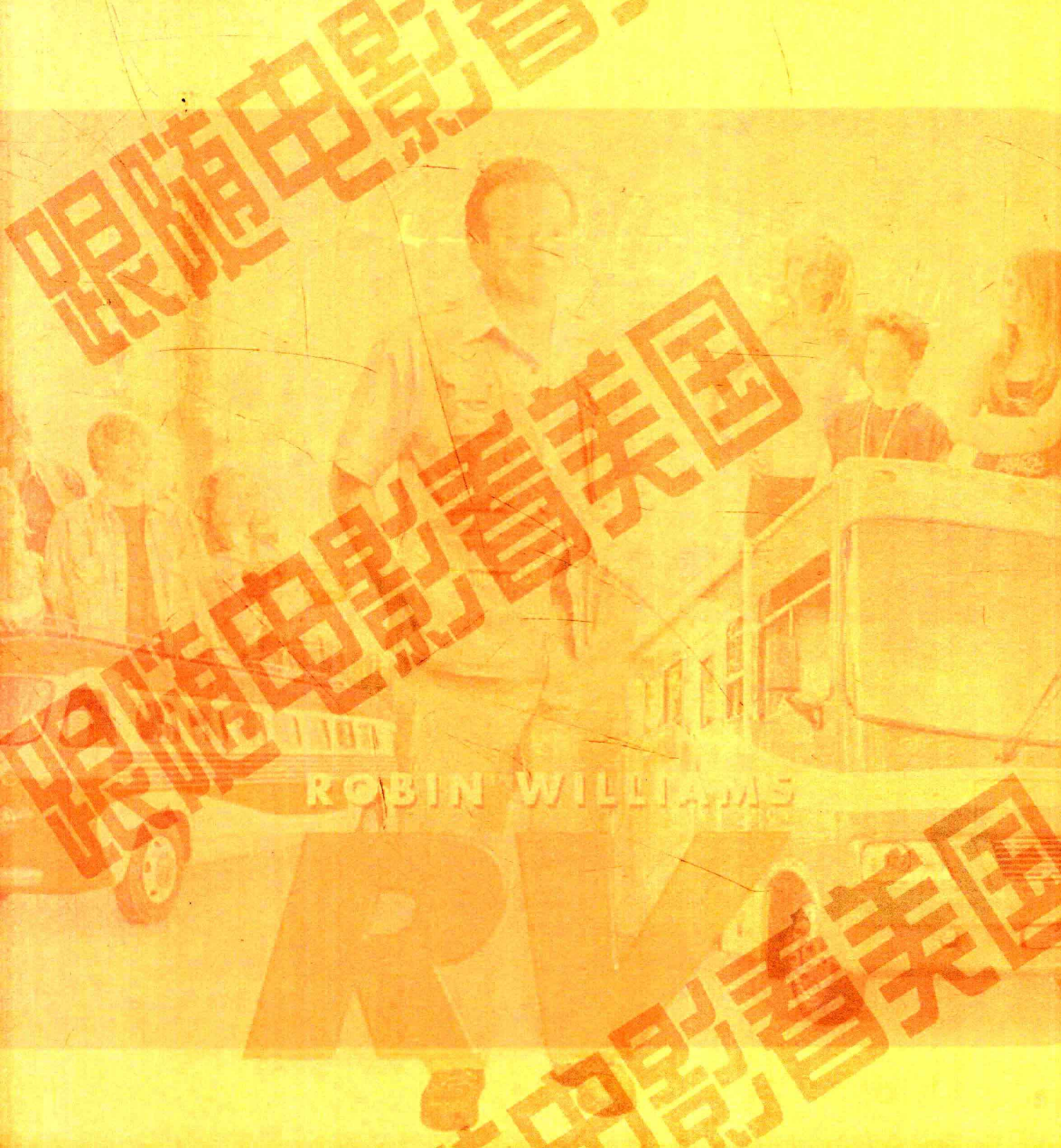
Theme 5 《选票风波》：美国选举制度	36
电影看美国的选举制度	38
知识加油站——美国的总统选举制度	43
Theme 6 《录取通知书》：美国“高考”	44
电影看美国“高考”	46
知识加油站——美国的SAT/ACT考试	51

Part 2 美国人的惬意生活 53

Theme 1 《快餐帝国》：美国快餐	54
电影看美国快餐	56
知识加油站——快餐文化	60
Theme 2 《一个购物狂的自白》：美国人的消费观	62
电影看美国的消费观	64
知识加油站——美国人的消费观	69
Theme 3 《房车之旅》：房车文化	70
电影看美国房车文化	72
知识加油站——美国房车文化	76
Theme 4 《拜见岳父母大人》：美式家庭关系	78
电影看美国的家庭观	80
知识加油站——中美家庭关系大不同	84
Theme 5 《为子搬迁》：爱搬家的美国人	86
电影看美国人的移居生活	88
知识加油站——美国式生活：搬家	93

Theme 1 《疯狂的心》：美国乡村乐	96
电影看美国的乡村音乐	98
知识加油站——美国乡村音乐	103
Theme 2 《舞出我人生 2》：美国街舞	104
电影看彰显青春活力的美国街舞	106
知识加油站——街舞	110
Theme 3 《圣诞老豆》：圣诞节	112
电影看美国人的圣诞节	114
知识加油站——美国的圣诞节	118
Theme 4 《2012》：好莱坞大片	120
电影看好莱坞大片	122
知识加油站——揭秘好莱坞	126
Theme 5 《弱点》：美式足球	128
电影看美式足球	130
知识加油站——美式足球文化	134
Theme 6 《玩具总动员 3》：动画梦工场迪士尼	136
电影看迪士尼动画	138
知识加油站——动画梦工厂迪士尼	142
Theme 7 《篮板球》：美国篮球	144
电影看美国的篮球情结	146
知识加油站——美国职业篮球联赛（NBA）	151

Theme 1 《我与梦露的一周》：玛丽莲·梦露.....	154
电影看永远的性感女神	156
知识加油站——玛丽莲·梦露	160
Theme 2 《迈克尔·杰克逊：就是这样》：迈克尔·杰克逊.....	162
电影看迈克尔·杰克逊	164
知识加油站——流行乐天王迈克尔·杰克逊	168
Theme 3 《拳王阿里》：拳王阿里	170
电影看敢言敢斗的阿里	172
知识加油站——穆罕默德·阿里	177
Theme 4 《小布什传》：小布什	178
电影看传奇总统小布什	180
知识加油站——总统小布什	185
Theme 5 《恩赐妙手》：天才医生本·卡森.....	186
电影看妙手仁医本·卡森	188
知识加油站——本·卡森	192
Theme 6 《社交网络》：马克·扎克伯格.....	194
Facebook创始人马克·扎克伯格	196
知识加油站——天才马克·扎克伯格	200



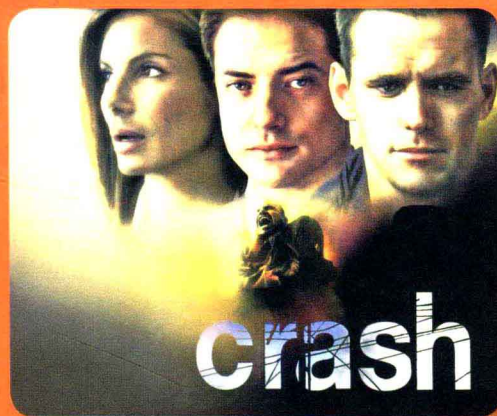
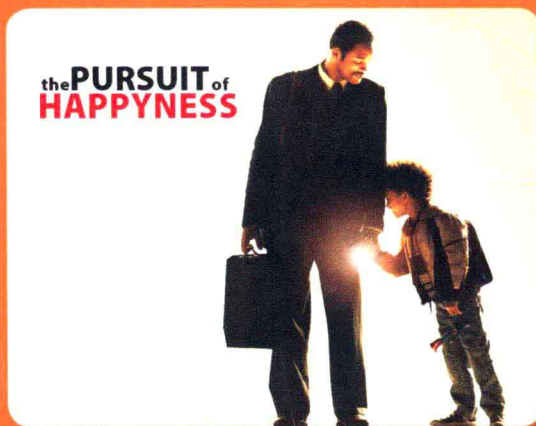
ROBIN WILLIAMS

AMERICAN Society

- Theme 1 《硅谷传奇》：苹果和微软的前世今生
Pirates of Silicon Valley: Past and Present of Apple and Microsoft
- Theme 2 《撞车》：种族大熔炉
Crash: An Ethnic Melting Pot
- Theme 3 《当幸福来敲门》：美国梦
The Pursuit of Happiness: American Dream
- Theme 4 《西部往事》：美国牛仔
Once Upon a Time in the West: American Cowboys
- Theme 5 《选票风波》：美国选举制度
Recount: The American Presidential Election System
- Theme 6 《录取通知书》：美国“高考”
Accepted: American “College Entrance Examination”

Part 1

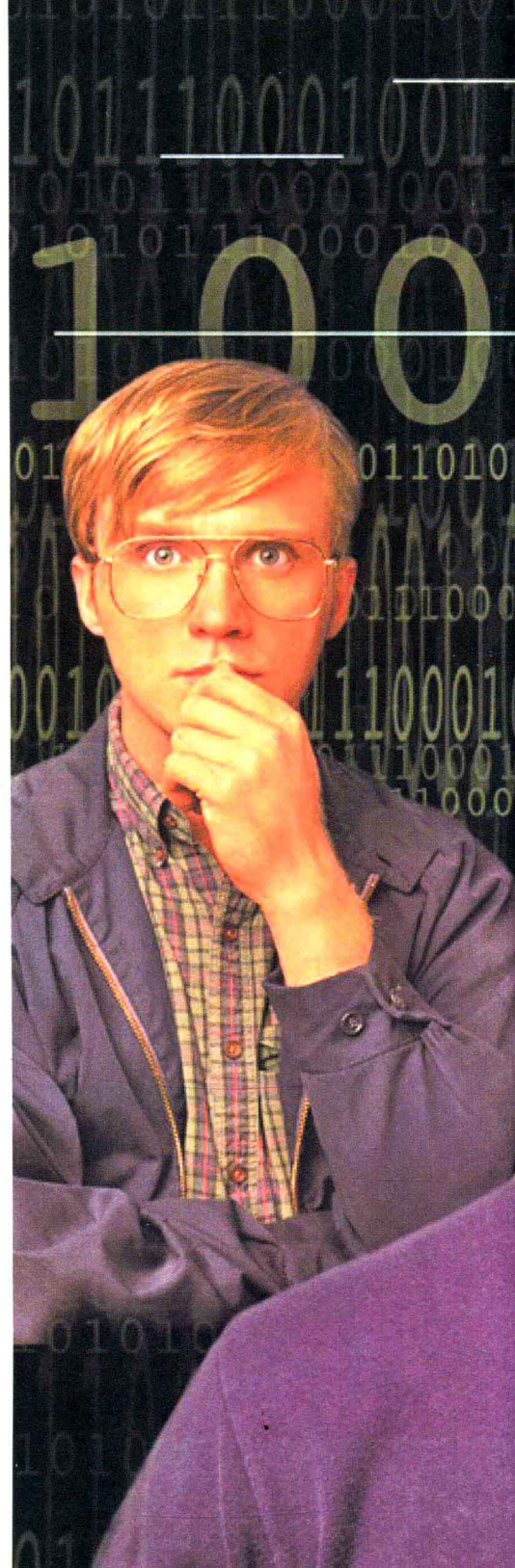
不可不知的美国 社会

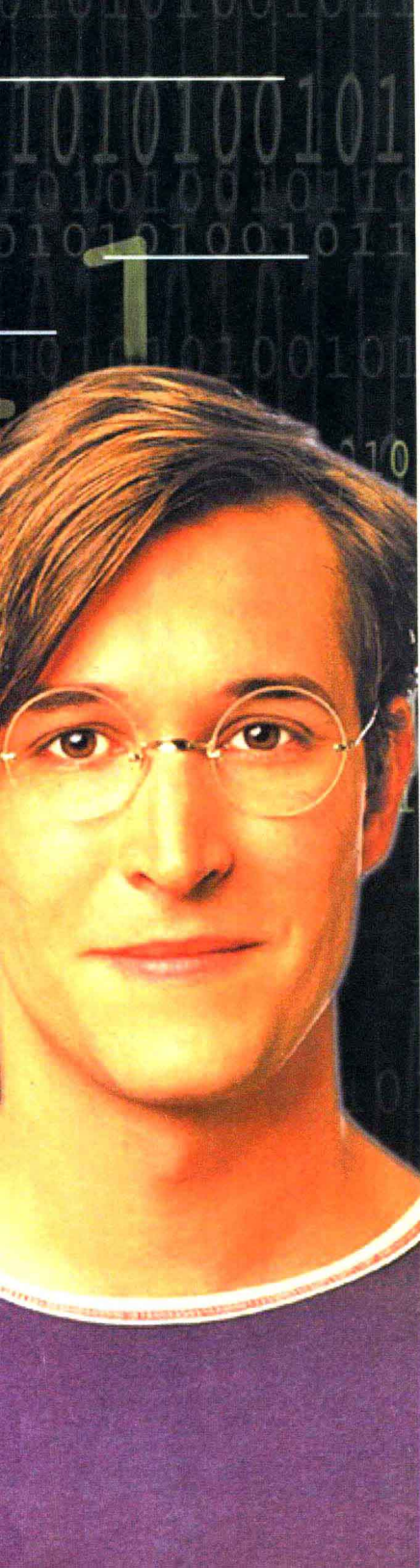


Theme 1

《硅谷传奇》： 苹果和微软的前 世今生

Pirates of Silicon Valley: Past and
Present of Apple and Microsoft





英文片名: *Pirates of Silicon Valley*

中文片名: 《硅谷传奇》

更多片名: 《微软英雄》; 《硅谷海盗》

导 演: Martyn Burke (马汀·伯克)

编 剧: Paul Freiberger (保罗·弗列柏格), Michael Swaine
(米迦勒·史文) 等

主 演: Anthony Michael Hall (安东尼·迈克尔·豪尔),
Noah Wyle (诺亚·怀尔), Joey Slotnick (乔伊·斯
洛尼克)

类 型: Drama (剧情), Biography (传记)

国 家: 美国

片 长: 95 分钟

上映日期: 1999-06-20

Pirates of Silicon Valley is a film which records the impact on the development of the personal computer of the competition between Apple Computer and Microsoft. It spans the time period of the early 1970s to 1997, when Steve Jobs and Bill Gates develop a partnership after Jobs returns to Apple Computer. Stephen Gary Wozniak is one of the two central narrators of the story.

《硅谷传奇》是一部记录个人电脑的开创者苹果和微软之间的竞争和发展的电影。电影讲述了20世纪80年代初到1997年间，在乔布斯返回苹果电脑后，史蒂夫·乔布斯和比尔·盖茨结成合作伙伴关系期间的故事。而斯蒂夫·盖瑞·沃兹尼亚克作为故事中的叙述者之一讲述了整个故事。世界最大的电脑公司“苹果”和“微软”当初是如何崛起的？在这部影片中你就能找到答案。

电影看苹果和微软的博弈

当今社会，苹果公司生产的产品和微软公司的操作系统几乎存在于世界的每一个角落，这两大公司在很大程度上影响着世界电脑行业的发展。巧合的是这两家公司的总裁在创业早期都经历了坎坷与波折，无论环境如何改变，都没有阻止苹果和微软在电脑行业前进的步伐。相比两家公司现在取得的成绩，人们可能更好奇两家公司早期的竞争与合作。早期的苹果公司总裁乔布斯为了使苹果享誉全球，击败自己的“大哥”IBM，可谓是煞费苦心；而盖茨为了成为操作系统的领头羊，甚至不惜使用“偷窃”的方式以达到自己的目的。因为两家公司行业属性的相交，导致了双方的明争暗斗。双方都想把对方击败，从而能够使自己在电脑行业里抢先一步。乔布斯曾因自己的固执己见而离开了苹果。而更具戏剧性的是，当1997年乔布斯再次回到苹果的时候，昔日的竞争对手盖茨却成为拯救苹果公司的重要的合作伙伴。

精彩片段一

在乔布斯把苹果一步步推向辉煌的时候，盖茨却把苹果电脑的操作系统换成了微软的系统，乔布斯非常恼怒，因为在他看来，盖茨更像是个“强盗”。但是在电脑行业里，谁跑得最快，谁就可以主宰市场。相比乔布斯，盖茨更懂得这个道理。在盖茨看来微软始终都没有抄袭过苹果。在电影中，乔布斯得知盖茨盗用系统之后的一段对话充满了火药味儿，下面就一起来欣赏一下如今享誉全球的两大企业创始人昔日的对峙吧。

Steve Jobs: I **obviously** made a mistake. I made a mistake. I trusted. I believed. Family. Maybe a Mafia family. You turn your back, and you get **whacked**. Our guys come back from Japan with this NEC and it's loaded with Microsoft programs. Your Microsoft programs, they almost **identical** to ours.

Bill Gates: There may be some similarities, Steve.

Steve Jobs: Similarities? Similarities? Try theft.

Bill Gates: Steve, all cars have steering wheels, but no one tries to claim that the steering wheel was their invention.

Steve Jobs: We have a contract, you and I.

Bill Gates: Well, you should read it more carefully.

Steve Jobs: What is this? This is liking doing business with, like, a praying **mantis**. You get seduced

and then eaten alive afterwards.

Bill Gates: Get real, will you? You and I are both like guys that have this rich neighbor, Xerox, that left the door open all the time. And you go **sneaking** in to steal the TV set. Only when you get there, you realize that I got there first. I got the **loot**, Steve! And you are yelling: That's not **fair**. I wanted to try to steal it first. You are too late.

Steve Jobs: We are better than you are. We have better stuff.

Bill Gates: You don't get it, Steve. That doesn't matter.



译文

史蒂夫·乔布斯: 显然我犯了个错误。我犯了一个错误。我想我太信任这个家族了,但也许这是个黑手党家族。你稍不留神就会遭受重创,我们的人从日本带回来这台NEC。它装满了微软的程序,你们微软的程序,它们几乎和我们的一模一样。

比尔·盖茨: 可能有些相似,史蒂夫。

史蒂夫·乔布斯: 相似? 相似吗? 就是偷窃。

比尔·盖茨: 史蒂夫,所有汽车都有方向盘,但没有人试图声称方向盘是他们发明的。

史蒂夫·乔布斯: 我们有合同,你和我。

比尔·盖茨: 嗯,你应该再仔细阅读。

史蒂夫·乔布斯: 这算什么? 这就像是在和螳螂一样的东西做生意,你先是被它引诱了,然后再被它活吃掉。

比尔·盖茨: 现实点儿,好吗? 你和我像其他人一样,都有同一个富裕的邻居,Xerox,他的门一直开着。你偷偷地进去偷走电视机,当你到了那儿,你才意识到我先到那儿。我得到了战利品! 史蒂夫! 然后你大喊大叫: 那不公平,本来我想先偷的。你来晚了!

史蒂夫·乔布斯: 我们比你们牛,我们有更好的东西。

比尔·盖茨: 你不明白,史蒂夫。那不重要。

NOTES

obviously
显然地
whack
重击
identical
完全相同的
mantis
螳螂
sneak
鬼鬼祟祟地做
loot
战利品
fair
公平的

精彩片段二

苹果的成功在很大程度上依赖于乔布斯，21岁时乔布斯就创立了苹果电脑公司。2011年乔布斯的离世，让这位具有传奇色彩的人物更加引人注目。有人说他是一个不折不扣的“暴君”，他对成功无限渴望，对工作极度专注与认真，更让人刻骨铭心的是他那不管什么时候都称“王”的宏伟志向，正是这样的霸气外露才有了现在风靡全球的苹果产品。影片中，在乔布斯和马库拉谈合作的时候，乔布斯几乎用一种非常幽默的方式向他的投资人宣示“我才是No. 1”。

Steve Jobs: Welcome to Apple Computers.

Mike Markula: Thank you. Here it is, huh? I was looking for a venture opportunity like this.

Steve Jobs: What kind of venture money are we talking about, Mike?

Mike Markula: Well, I think we start with about a quarter million dollars and see what happens.

Steve Jobs: Excuse me?

Mike Markula: Quarter million dollars. You must be Stephen Wozniak.

Stephen Wozniak: Yeah, hey.

Steve Jobs: You want to put a quarter million dollars into this?

Mike Markula: Yep.

Steve Jobs: What's the catch?

Mike Markula: No catch, just business.

Steve Jobs: That's the catch, because this isn't just business. This is practically spiritual. This is about overthrowing dead culture. Dead Gods.

Mike Markula: Okay, look. You guys wanna be operating out of a garage, that's fine with me. But this is a ground-zero operation here. Stephen Wozniak's employee number one. You're number two.

Steve Jobs: Wait a minute. I am employee number one. Woz?

Stephen Wozniak: Doesn't matter to me.

Steve Jobs: I am employee number one.

Mike Markula: I am not saying anything. It wasn't implying anything.

Steve Jobs: Then I will be zero. Woz, you can be number one. I will be zero. Okay?